



### Hereinspaziert – Festival für Wandertheater & Zirkuswunder

Bietet die Alternative zum Stau am Gotthard! Während fünf Tagen verwandelt sich Nidau zu einem Treffpunkt von fahrenden Theaterunternehmen, Gauklern, MärchenerzählerInnen und Komödianten. Sie bevölkern den Schlosspark mit ihren Zelten, Zirkuswägen und Bühnen mit dem Ziel, durch ihre Darbietungen Freude zu bereiten und die Seele der ZuschauerInnen durch Staunen, Lachen und Mitfühlen zu berühren.

Ein Festival für die ganze Familie!

### Bienvenue – Festival de théâtre itinérant bilingue

Une alternative aux embouteillages devant le tunnel du Saint-Gothard ! Durant 5 jours, le parc du château de Nidau se transformera en un lieu de rencontre de théâtres itinérants, de saltimbanques, de conteurs et de comédiens. Le parc deviendra pour quelques jours la demeure des artistes qui y placeront leurs roulottes, leurs scènes et chapiteaux dans le but d'apporter, au travers de leurs spectacles, de la joie aux spectateurs, de les faire rire, de les émouvoir et les émerveiller.

Un festival pour toute la famille!

### Reservations / Réservations

Eintrittskarten und Platzreservations können nur am Festival selbst bezogen werden.

Die Festivalkasse öffnet jeweils 1 Stunde vor der ersten Aufführung.

L'achat des billets d'entrée et les réservations se font uniquement sur place au Festival.

Ouverture de la billetterie du festival 60 minutes avant la première représentation.

### Eintrittspreise / Prix d'entrée

Eintritte pro Person entrée par personne	Erwachsene Adultes	Kinder Enfants
-1	25.-	15.-
-2	40.-	20.-
-3	50.-	25.-
-5	75.-	35.-
-7	98.-	42.-
-10	120.-	50.-

**Generalabonnement für Gönner  
(Eintritt für alle Vorstellungen)  
Erwachsene ab 200.- Kinder ab 100.-  
Abonnement général pour donateur  
(entrées pour tous les spectacles)  
Adultes dès 200.- Enfants dès 100.-**

### Verpflegung und Spiele / Restauration et jeux

Auf dem Festivalgelände stehen Spiele für Gross und Klein zur Verfügung und «Ristorante Tollini» sorgt für das leibliche Wohl! Schlosspark- und Gauklerambiente inklusiv!

Des jeux pour petits et grands ainsi que différents plaisirs culinaires par «Ristorante Tollini» seront proposés sur le site du festival.

Ambiance fabuleuse de château et de saltimbanques assurée !

### Anreise / Trajet

Der Schlosspark Nidau ist ab Bahnhof Biel (Hinterausgang) zu Fuss in 5 Minuten oder mit dem Bus Nr. 4 Richtung Nidau bis Haltestelle «Schloss» erreichbar

Le parc du château de Nidau est atteignable depuis la gare de Bienne (sortie arrière) en 5 minutes à pied ou avec la ligne de bus n° 4 en direction de Nidau jusqu'à l'arrêt «château».







Mittwoch Mercredi	9 mai	Donnerstag Jeudi	10 mai	Freitag Vendredi	11 mai	Samstag Samedi	12 mai	Sonntag Dimanche	13 mai
Blanc / weiss: Spectacle bilingue / Zweisprachig						Rouge / rot: Spectacle en allemand Deutsch gesprochen		11.00 Nicole & Martin Das Mädchen ohne Hände La jeune fille sans mains dès 6 ans / ab 6 Jahren	
15.00 MiniCirc Drunter und Drüber ab 5 Jahren								15.00 Nicole & Martin Hänsel & Gretel Hansel et Gretel dès 6 ans / ab 6 Jahren	
17.00 Pas de Deux Die Glücksgeige Le violon de fortune dès 6 ans / ab 6 Jahren		17.00 Nicole & Martin Eisenhans Jean de Fer dès 6 ans / ab 6 Jahren		17.00 Pas de Deux Die Glücksgeige Le violon de fortune dès 6 ans / ab 6 Jahren		17.00 Pas de Deux Souvenirs Einweihungsvorstellung im neuen Zelt mit/avec Apéro Spectacle d'inauguration du nouveau chapiteau		13.00 MiniCirc Rosita & Risotto dès 5 ans	
19.00 Gilbert & Oleg Cirque dès 6 ans / ab 6 Jahren		19.00 MiniCirc Drunter und Drüber ab 5 Jahren		19.00 MiniCirc Karun & Amar ab 5 Jahren		19.00 MiniCirc Karun & Amar ab 5 Jahren		15.00 Gilbert & Oleg Restaurant aux Saltimbanques Restaurant zum Goldenen Gaukler dès 6 ans / ab 6 Jahren	
		20.30 Priska & Jean Duconte Wahre Lügengeschichten ab 10 Jahren		20.30 Gilbert & Oleg Die hohle Gasse ab 7 Jahren		20.30 Priska & Jean Duconte Wahre Lügengeschichten ab 10 Jahren		Dès/ab 16.00 Gemeinsamer Abbau Démontage collectif	
		20.30 Compagnie Aventure Der Wunderkasten ab 7 Jahren				20.30 Compagnie Aventure Der Wunderkasten ab 7 Jahren			

Mit Unterstützung von  
Avec le soutien de



FONDATION  
OERTLI  
STIFTUNG

**MIGROS**  
kulturprozent



Illustrations et  
graphisme de  
Charly Tamalou

[cchesnier.wixsite.com/charlytamalou](http://cchesnier.wixsite.com/charlytamalou)





# The Inventent



[nicole-et-martin.ch](http://nicole-et-martin.ch)



Seit fast 20 Jahren sind Nicole & Martin nun schon mit ihrem traumvollen Weissen Zelt unterwegs und verzaubern ihr Publikum. Ihre preisgekrönten Theaterstücke verbinden auf einzigartige Weise das Märchenerzählen mit akrobatischen Bewegungselementen und stimmungsvoller Musik.

Depuis presque 20 ans, Nicole & Martin et leur tente blanche magique voyagent pour enchanter le public. Leurs pièces de théâtre plusieurs fois récompensées mêlent de façon unique narration, numéros artistiques spectaculaires, expression corporelle et musique entraînante.

«Der Eisenhans» Kraftspendend, tiefgreifend, ermutigend! Wer ist nur dieser Eisenhans? Ist er wirklich so gefährlich wie man sagt? Der Königssohn folgt ihm in den Wald und wird sein Schüler. Ein langer Weg, bis er selbst zum König wird...

«Jean de Fer» L'homme sauvage, l'homme rouillé... Qui est-il vraiment, ce Jean-de-Fer? Est-il dangereux? Ou bien, est-il «l'homme qui sait», l'homme sage, l'homme savant? Seul le jeune prince ose l'approcher et le délivrer. Le jeune prince doit traverser maintes épreuves pour apprendre les secrets de la vie.

«Das Mädchen ohne Hände» Dramatisch, zuversichtlich, berührend! Eine Geschichte vom Verlieren und Wiederfinden, von Verlust und Gewinn, aber vor allem die Geschichte einer jungen Frau und ihren deren unerschütterlichen Vertrauen an das Gute!

«La jeune fille sans mains» Un pauvre meunier rencontre un homme dans la forêt qui lui fait la proposition suivante: Donne-moi ce qu'il y a derrière ton moulin et tu seras riche, très riche. Il n'y a rien derrière mon moulin, pense le meunier. Il accepte. Il a tort. Derrière son moulin se trouvait sa propre fille qui en train de balayer. Dramatique, mais plein d'espoir, confiant et émouvant.

«Hänsel & Gretel» Phantastisch, poetisch und mutig! Mutterseelenallein finden sich die beiden Kinder im Wald wieder und stossen auf das leckere Lebkuchenhaus. Nach grossem Schrecken treffen sie eine mutige Entscheidung und finden so die wunderbarsten Edelsteine.

«Hansel & Gretel» Tout au long de cette dramatique histoire, nous suivons Gretel, la petite fille et Hansel, le petit garçon. Abandonnés par leurs parents trop pauvres dans la grande forêt sombre, ils tombent sur une méchante sorcière. Beaucoup de détails souvent oubliés rendent à ce conte toute sa fraîcheur et sa profondeur. Fantastique, poétique, surprenant et courageux.



COMPAGNIE  
PAS DE DEUX  
Théâtre en mouvement  
Theater in Bewegung

[pas-de-deux.ch](http://pas-de-deux.ch)

Theater mit Akrobatik, Musik, Jonglage und viel Humor, zum Träumen, Staunen, Lachen und Nachdenken! Du théâtre mariant l'acrobatie, la musique, le jonglage et beaucoup d'humour mais aussi de la profondeur, pour rêver, rire et s'émerveiller.

«Souvenirs» Ein Gauklervariété voller Humor und Poesie für die ganze Familie, mit überraschenden, musikalischen, akrobatischen und magischen Momenten.

«Souvenirs» Un variété-saltimbanque plein d'humour et de poésie pour toute la famille. Une aventure théâtrale, musicale, acrobatique et magique.

«Die Glücksgeige» Ein artistisches Gauklerstück. Ein Märchen für jung und alt, voller Humor und Poesie. Es erzählt die Geschichte eines armen Spielmanns, der dem Teufel seine Geige gegen unerschöpflichen Reichtum verkauft, aber immer unglücklicher wird, je mehr er von diesem bekommt. Doch eines Tages trifft er Nadjeschda...

«Le violon de fortune» Une pièce profonde et mouvementée

Un conte pour petits et grands, humoristique et poétique. C'est l'histoire d'un pauvre musicien qui vend son violon au diable en échange d'inépuisables richesses, et plus il en reçoit plus il devient malheureux. Mais un jour, il rencontre Nadejda...

«Ein Märchen aus der Wunderkiste» ist eine Produktion bei der es gelungen ist, Schauspiel, Sprache, Musik, Tanz, Akrobatik und Jonglage so zu vereinen, dass ein jahrhundertealtes Märchen zu neuem Leben erweckt wird.

«Un conte de la malle magique» est une pièce qui unit le théâtre, le langage, la musique, la danse, l'acrobatie et le jonglage de manière à faire renaître un conte vieux de 100 ans.





# MINICIRC

[minicirc.ch](http://minicirc.ch)

MiNiCiRC, das sind Irmi Fiedler und Stephan Dietrich. Mit dem dressierten Schwein Trüffel von Schnüffel, den vier Hühnern Mesdemoiselles Poulettes, zwei nostalgischen Holzwagen und einem kleinen Theater-Zelt ziehen sie durch die Lande. MiNiCiRC ist seit 20 Jahren auf Tournee und hat 14 verschiedene Kreationen gespielt. MiNiCiRC, ce sont Irmi Fiedler et Stephan Dietrich. Avec leur cochon savant, Truffe de Schnuffe, les quatre poules Mesdemoiselles Poulettes, deux roulotte anciennes et une tente de théâtre ils parcourent le pays. Depuis 20 ans MiNiCiRC a présenté 14 différentes créations.

«**Drunter & Drüber durch zwei Jahrzehnt**» 20 Jahre als Komödianten-Duo unterwegs, mit Schwein und leicht verhöhnt. Da kann es schon mal drunter und drüber gehen. Ein Rückblicken im Vorwärtsgen, ein brandneues, irrwitziges und freches MiNiCiRC-Stück über Schönheiten, Träume und Realitäten.

«**Karun & Amar**» Eine elefantöse Reisegeschichte von Horizont zu Horizont. Eine Familiensaga rund um einen Elefanten und einen verhöhnten Zirkus. Ein MiNiCiRC-Theater für alle ab 5 Jahren und Erwachsene.

«**Rosita & Risotto**» est une histoire comme Roméo et Juliette. Une histoire d'amour intemporelle, immortalisée par William Shakespeare et racontée par Irmi Fiedler du MiNiCiRC, qui met en scène cette histoire de manière libre avec le cochon savant «Trüffel von Schnuffel» et la poule «Mademoiselle Poulette». Une histoire de haine et d'amour, d'hostilité et d'amitié avec des grognements et du caquetage.



# FAHRIETE

[fahriete.ch](http://fahriete.ch)



Fahriété ist ein fahrendes Kleintheater im Zirkuswagen. Es kann im Wagen mit 40 oder auf der gedeckten Aussenbühne mit 200 Zuschauerplätzen bespielt werden. Gilbert & Oleg sind seit 20 Jahren mit dem Fahriété in der Schweiz unterwegs und erfreuen die Herzen der Zuschauer durch eine erfrischende Konfliktkultur.

Le Fahriété est un petit théâtre itinérant aménagé dans une roulotte. Il y a la scène intérieure avec 40 places et celle extérieure mais couverte avec 200 places. Depuis 20 ans. Gilbert & Oleg sont en tournée dans toute la Suisse avec leur Fahriété. Leurs spectacles égaiant le coeur des spectateurs par les arts du cirque, l'univers des clowns et leur infatigable vivacité.

## «Restaurant zum Goldenen Gaukler»

Gilbert & Oleg servieren magische, artistische und musikalische Delikatessen. Ein interaktives Variete-Spektakel für Familien.

## «Restaurant aux Saltimbanques»

Gilbert & Oleg vous proposent un riche menu de variétés que vous composez vous-mêmes parmi un grand choix de numéros de magie, de jonglage, de musique et de nombreuses autres curiosités.

## «Cirque» / «Cirque»

Eine Verbindung von Komik, Theater & Zirkus, mit Improvisation und Spiellust verfeinert.

Un mélange entre humour, théâtre et cirque, agrémenté de joie du jeu et d'improvisation.

«**Die hohle Gasse**» Gilbert & Oleg wagen sich erstmals an einen Theaterklassiker. Das kann nur schief gehen (ganz zur Freude des Publikums) und gelingt dann doch! Dramatik  
Magie - Komik.



## Compagnie Aventure

Kathrin Breuer (D) & Dominik Rentsch (CH) spielen und erzählen gemeinsam seit 2012 abenteuerliche Geschichten... „Der Wunderkasten“ entführt das Publikum mit Poesie, Humor und einer tief sinnigen Geschichte in den Orient.

## Priska und Jean Duconte

Priska (Priska Jenni) und Jean Duconte (Andreas Vettiger) erzählen und singen Märchen, Liebeslieder und Weisheitsgeschichten vom Glück, vom Schicksal und von der Liebe. Manchmal sind sie traurig, manchmal lustig, aber immer wahr. In Nidau präsentieren sie „Wahre Lügengeschichten & nüchterne Trinklieder“ aus aller Welt.

